

پنجمی سنه

نومرو ۳۱

۲۵ نومبر ۱۳۱۲

۲۶ صفر ۱۳۱۴

اداره خانی

باب عالی جاده سنده قصبار کتبخانه
سیدر رسالیه متعلق کافه مشهور
لیت و خصوصیات ایچون (قصبار
کتبخانه سنه) مراجعت اولونور

نسخه سی ۲۰ پاره در

معارف

طوغار مهر ترقی عرش اعلاي معارفدن
اودر نزهتسرای کائناتی ایلین روشن

آبونه بدلی

برسنه کتالی ایکی نسخه سی پوسته
اجریله برار بروجیه پیشین ۲۵
غروش، استانبول ایچون اداره خا
نابن آلتیق بوزره ۲۰ غروشه در

نسخه سی ۲۰ پاره در

پنجشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

محرری: ابن رفعت ساح

هر نوع تصویرات شاعرانه به سزاوار اولان
سرای ایچنده - موجوداته قارشی نغمه ساز
اولور .

بوسیره دلارانك لطافت طبعیه سنه بر رونق
دیگر بخشیدن - عسکرلکک بسالت قهرمانانه سنی .
قدسیت مزینتی اراڤه ایدر بر صورتده - اهوویه
لطیفه ایله ترنمار اولان موزیکه ، بو محفل فرحفرزیه
برای تزه کش اولان سامعینک قلبه بر صفای
روحانی دیگر القا ایدر .

حاصلی انسان ، تماشا سندن غنا کلاک احتمالی
اولیان بوزه تکه بی نظیره باقدجه بهارک لطافتیه ،
قدرت الهیه کالات علویه سنه حیران اولور .

فانعی : کمال



ازمیر رفیع مزده منقولر [۰]

تصفیه لسان عثمانی

حسیات و تخیالات اطرافیه تصویره واسطه
اولق اوزره انتخاب ایدیه لک لسانلردن بریده
عربجه بدن صکره اولق شرطیه لسان عثمانیدر فقط
بو حکمده بزه اشتراک ایتمک مطلقاً ادبیات عثمانیه
حقیه واقف اولغه محتاجدر .

مکمل بر تشبیهی منتظم بر صورتده همده
شاعره و یامنشینک آرزو ایتدیک کی افاده ایتمک
اوزره ایکی پارلاق لغته بر مختتم ترکیب وصفی
قلمک اوچندن فرلار .

عالی ، شاعرانه بر مضمونی قوه تخیه لک
تصویرینه مطابق اوله رق بیان ایتمک ایچون کاغذک
[۰] جوانی کله جک نسخه مزده .

ویانه حصر مقال ، وباعث سعادتیم اولان حسن نظر
مراح اتر منعمانه لریک تمی فیض عال العال دوامی
زمینده استان فیض واحسانلرینه وضع حین ابتهال
ایلمر باقی .



سرای ایچنی توصیفاً بر قلاچ سوزا

سرای ایچی ؛ سلطنت سنیه عثمانیه لک پای تخت
نایسی اولان - ادرنه - شهر شهیریک کوزل بر
مسیره سیدر .

وقتا که موسم بهار تزهت نشار برج نوردن
- بر نورس ششمه دارکی - عرض دیدار
ایدر ، بدایع طبعیدن برشی موجود اولماز که بو
سحرای دلاراده خنده نمای ظهور اولسون !

بو مسیره حیانتخشیانی - برکوش کمر شکنده -
قابلامش اولان - طونجه - نهری ، انعکاس ضیای
شمس ایله مهتابدن ده پارلاق بر نورانیته نظر لر
چاربار .

چنار ؛ طراوتلی اوراق ایچنده اوزر لرینه
دوشن سرشک چشم سحرله رقت طبعیه لطافت
مال لرله ترجمان اولور .

ینه چنار ؛ شرق طرفارندن خفیف ، خفیف
وزان اولان نسیم دنلوازک تاثیر فیض آوریه اهترازه
کله رلک امواج دریایه نظیره ییار بر صورتده تموجه
باشلار .

مهر منیر عالم آرا ؛ سمت افقندن رونمای طلوع
اولنجه ، ایلک شعاعی بو موقع روح پروری مستغرق
انوار فیوضات ایدر .

طبعیتک مینی مینی خواننده سی اولان قوشار
- محاسن نظر رباسیله هر درلو تمدیحات بدایع پرستانیه ،

خصوصه «عموم» ادبانه را خطا بر سر لوحه سیله
نشر اولان نسخه مزدن برینه یازدیغمز اخطار
ادینک قبوله دایر معتبر «معلومات» رساله سنده
بر مقابله کوردک «خزینة فنون» «مکتب» «معارف»
رساله ادبیه لرله «اقدام» «صباح» «ترجمان
حقیقت» رفیقار مزکده بو بحثه اشتراک لرینی تمی
ایدرز . فقط بحثک اشتراک ادبیه جک نقطه سی
یا لکنر لسانغزه کرمش اولان الفاظ و تعبیرات
اجنبیه مک مقابل لرینی بولوب کوسنرمک و بولنان
مقابلر اوزرینه ادبیه اولق اوزره بیان رأی
ایتمکدن عبارتدر . ایشی اعتراضله بو غمق هیچ
برمزک آرزوسی دکدر .

ایشته رساله مز بو نسخه سنده شمذینک ضبط
ایلدیکی او نوع الفاظ و تعبیراتی نشر ایدیور .
بونلرده بولنان مقابلر دین بعضیلری قبول ایدلمشدر .
دیگر لرینک ده قبول ویا تبدیلی خصوصه «معلومات»
و سائر رفقارمزک بیان مطالعه ایملری لازمدر .



قادرین مکتوبلری

پارنده برعنائینک علی التوالی اقدام غزنه سنه
کوندردیکی مقالات ادبیه میاندن فرانسه ادبای
حاضر سندن مارسل ره وونک *Lettres des femmes*
عنوانی اثرندن مترجم بعض مکتوبلر کورو لیوردی .
بو بولده کی آرلرک تمیزنده کندی ذوق مخصوص لرنده
بیوک معیار اولامیان بعض قیمتشناسان غرامیات
آرد سنده . مؤلفک نزاهت افکار یله مترجمک سلاست
افاده سی تقدیرات مخصوصه ایله اکیلدیقه شو
لطیف ، رقت انکیز مکتوبلری صره سیله
اوقویا مادیه تأسف ایدیوردم ؛ برده ایکی ، اوج

اوزرنده قلمک صاغه صوله کیدوب کلمکه باشلادی
دقیقه ده ایکی ترکیب مشعع همده او مضمونی
بر مصرعده محافظه و تصویر ایتمک اوزره امداده
یاشیر .

ایشته بویه بر لسانک ساده ، مزین ، عالی
ناملرینی آلان اوج نوع اسلوب سنده قوللانیلان
کلمات هر دورلو غرابت و قیاسه مخالفت کبی مغل
فصاحت کلامیه اولان احوالندن تطهیر و تصفیه
اولمش و الفاظک نجابت و افاده نک طبیعتنه
آهنکته ، سلاسته دقت ایدلمش و ایدلمکده بولمش
ایکن - مبحث آهنک و سلاسته واقف اولانلرک
مسلمی اولدینی وجهله - قارت دو ویزیت ، پولی
غلو ، قوردیپولماتیق ، قیجاریا ، انقولپیدی ،
استانستیق کبی ، غرابت و تنافرات غلیظه و الک
بیوک آهنکسر لکه مالک اولان الفاظک بو منتظم
و ادبی لسانه قارشیدیر بولوب لسانک کرک قسم ادبی
و کرک قسم عامه سنده بر چوق قناقلر حصونه
سبیت ویرلدیکی اپی بر زماندنبری کورلمکده واره
صره ادبانه مک طبیعت سایه صاحبی بولنانلری
طرقندن بو مسئله نک تنقیدینه چالشمقده ایسه ده
بر لسان قومیتک قیمتتی تقدیر ایتمک . فضیلتندن
ورده تنافل حسیه واسطه منفرد اولان لسانک
اصحاب و اهلی ارا سنده بو صورته آشتندن حاصل
اوله جق مضرتی ادراک ایلیمک مزیتندن محروم
اولانلر بو آشت لسانیه نک کوندن کونه ارمه
غیرت ایتمکده اولدقلری جهته السنه اجنبیه دن
هر نه صورته لسانغزه انتقال ایتمش و ایتمک اوزره
بولمش اولان الفاظ اجنبیه نک - هر لسانده
بایلدینی کبی - لسانغزه ده مقابل لرینی بولوب
استعمال ایدرک انلری لسانمزدن اخراج ایتمک